



HRVATSKI SABOR

KLASA: 022-03/19-01/110

URBROJ: 65-19-02

Zagreb, 11. srpnja 2019.



Hs**NP*022-03/19-01/110*65-19-02**Hs

ZASTUPNICAMA I ZASTUPNICIMA
HRVATSKOGA SABORA

PREDSJEDNICAMA I PREDSJEDNICIMA
RADNIH TIJELA

Na temelju članaka 178. i 192. a u svezi članka 207.a Poslovnika Hrvatskoga sabora u prilogu upućujem *Konačni prijedlog zakona o potvrđivanju Sporazuma između Vlade Republike Hrvatske i Vlade Mađarske o suradnji u području vojnog zrakoplovstva i protuzračnih aktivnosti*, koji je predsjedniku Hrvatskoga sabora podnijela Vlada Republike Hrvatske, aktom od 11. srpnja 2019. godine.

Za svoje predstavnike, koji će u njezino ime sudjelovati u radu Hrvatskoga sabora i njegovih radnih tijela, Vlada je odredila Damira Krstičevića, potpredsjednika Vlade Republike Hrvatske i ministra obrane, Tomislava Ivića i mr. sc. Zdravka Jakopa, državne tajnike u Ministarstvu obrane, te dr. sc. Petra Mihatova, pomoćnika ministra obrane.


PREDSJEDNIK
Gordan Jandroković



P.Z. br. 677

VLADA REPUBLIKE HRVATSKE

Klasa: 022-03/19-04/108

Urbroj: 50301-29/23-19-6

Zagreb, 11. srpnja 2019.



Hs**NP*022-03/19-01/110*50-19-01**Hs

REPUBLIKA HRVATSKA
65 – HRVATSKI SABOR
ZAGREB, Trg Sv. Marka 6

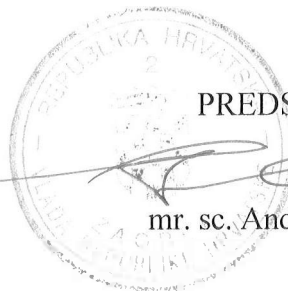
Primljeno: 11-07-2019		
Klasifikacijska oznaka:	Org. jed.	
022-03/19-01/110	65	
Urudžbeni broj:	Pril.	Vrij.
50-19-01	1	1

PREDSJEDNIKU HRVATSKOGA SABORA

Predmet: Konačni prijedlog zakona o potvrđivanju Sporazuma između Vlade Republike Hrvatske i Vlade Mađarske o suradnji u području vojnog zrakoplovstva i protuzračnih aktivnosti

Na temelju članka 85. Ustava Republike Hrvatske (Narodne novine, br. 85/10 – pročišćeni tekst i 5/14 – Odluka Ustavnog suda Republike Hrvatske) i članka 207.a Poslovnika Hrvatskoga sabora (Narodne novine, br. 81/13, 113/16, 69/17 i 29/18), Vlada Republike Hrvatske podnosi Konačni prijedlog zakona o potvrđivanju Sporazuma između Vlade Republike Hrvatske i Vlade Mađarske o suradnji u području vojnog zrakoplovstva i protuzračnih aktivnosti.

Za svoje predstavnike, koji će u njezino ime sudjelovati u radu Hrvatskoga sabora i njegovih radnih tijela, Vlada je odredila Damira Krstičevića, potpredsjednika Vlade Republike Hrvatske i ministra obrane, Tomislava Ivića i mr. sc. Zdravka Jakopa, državne tajnike u Ministarstvu obrane, te dr. sc. Petra Mihatova, pomoćnika ministra obrane.



PREDSJEDNIK

mr. sc. Andrej Plenković

VLADA REPUBLIKE HRVATSKE

**KONAČNI PRIJEDLOG ZAKONA O POTVRĐIVANJU SPORAZUMA
IZMEĐU VLADE REPUBLIKE HRVATSKE I VLADE MAĐARSKE
O SURADNJI U PODRUČJU VOJNOG ZRAKOPLOVSTVA
I PROTUZRAČNIH AKTIVNOSTI**

Zagreb, srpanj 2019.

KONAČNI PRIJEDLOG ZAKONA O POTVRĐIVANJU SPORAZUMA IZMEĐU VLADE REPUBLIKE HRVATSKE I VLADE MAĐARSKE O SURADNJI U PODRUČJU VOJNOG ZRAKOPLOVSTVA I PROTUZRAČNIH AKTIVNOSTI

I. USTAVNA OSNOVA

Ustavna osnova za donošenje Zakona o potvrđivanju Sporazuma između Vlade Republike Hrvatske i Vlade Mađarske o suradnji u području vojnog zrakoplovstva i protuzračnih aktivnosti (u daljnjem tekstu: „Sporazum“) sadržana je u članku 140. stavku 1. Ustava Republike Hrvatske (Narodne novine, br. 85/10 – pročišćeni tekst i 5/14 – Odluka Ustavnog suda Republike Hrvatske).

II. OCJENA STANJA I CILJ KOJI SE DONOŠENJEM ZAKONA ŽELI POSTIĆI

Republika Hrvatska i Mađarska uspostavile su visoku razinu bilateralne obrambene suradnje u području zajedničke obuke, suradnje snaga za specijalno djelovanje, zajedničkog sudjelovanja u međunarodnim vojnim vježbama kao i u okviru regionalnih obrambenih inicijativa. Članstvo u Organizaciji Sjevernoatlantskog ugovora (u daljnjem tekstu: „NATO“) i Europskoj uniji, unutar kojih Republika Hrvatska i Mađarska djeluju i koordiniraju svoje politike, dodatno pridonosi međusobnim dobrim odnosima utemeljenim na uzajamnom povjerenju i poštivanju, koje žele i dalje jačati u duhu partnerskih odnosa.

Nadzor i zaštita zračnog prostora Republike Hrvatske i Mađarske kao država članica NATO-a u sklopu su NATO-ova integriranog sustava protuzračne i proturaketne obrane (NATO Integrated Air and Missile Defence System, NATINAMDS).

Nadležni saveznički zapovjednici na svim razinama u sustavu NATINAMDS-a naglašavaju važnost sklapanja međunarodnih ugovora između susjednih država članica NATO-a za provedbu zadaća nadzora i zaštite zračnog prostora u prekograničnim područjima, radi povećanja učinkovitosti pri provedbi zadaća nadzora i zaštite zračnog prostora, zbog zahtjevnih geografskih oblika pojedinih država članica NATO-a i ograničenih resursa.

Vlada Republike Hrvatske je donijela Odluku o pokretanju postupka za sklapanje Sporazuma, klase: 022-03/19-04/108, urbroja: 50301-29/23-19-2, od 28. ožujka 2019. godine i prihvatila tekst Nacrta sporazuma kao osnovu za vođenje pregovora.

Sporazum je potpisan u Budimpešti 8. travnja 2019. godine. U ime Vlade Republike Hrvatske Sporazum je potpisao potpredsjednik Vlade Republike Hrvatske i ministar obrane Damir Krstičević, a u ime Vlade Mađarske ministar obrane Tibor Benkő.

Republika Hrvatska će donošenjem ovoga Zakona ispuniti unutarnje pravne uvjete za stupanje na snagu Sporazuma kojim se određuju temeljna pravila suradnje Republike Hrvatske i Mađarske radi daljnje učinkovitosti aktivnosti snaga protuzračne obrane i njihove spremnosti u okviru NATINAMDS-a, rješavaju druga pitanja u vezi s provedbom zadaća nadzora i zaštite zračnog prostora uključujući prekogranične operacije te se utvrđuju načela za obuku osoblja zrakoplovnih snaga. Primjenom odredbi Sporazuma omogućit će se proširenje suradnje Republike Hrvatske i Mađarske u području protuzračne obrane.

III. OSNOVNA PITANJA KOJA SE PREDLAŽU UREDITI ZAKONOM

Ovim Zakonom potvrđuje se Sporazum kako bi njegove odredbe u skladu s člankom 141. Ustava Republike Hrvatske postale dio unutarnjeg pravnog poretka Republike Hrvatske.

Sporazumom se utvrđuju nadležna tijela za njegovu provedbu, organizacije i tijela za suradnju te određuju odgovornosti stranaka, korištenje nacionalnog zračnog prostora i zračnih pristaništa, traganje i spašavanje te istraživanje zrakoplovnih nesreća, obuka i posjeti, servisiranje zrakoplova na zemlji i u zraku te razmjena podataka u vezi s nadzorom i zaštitom zračnog prostora.

IV. OCJENA I IZVORI POTREBNIH SREDSTAVA ZA PROVOĐENJE ZAKONA

Za provedbu ovoga Zakona nije potrebno osigurati dodatna financijska sredstva iz državnog proračuna Republike Hrvatske budući da će se odvijati kroz redovne aktivnosti Ministarstva obrane te će se koristiti sredstva iz državnog proračuna namijenjena radu Ministarstva obrane i Oružanih snaga Republike Hrvatske.

V. ZAKONI KOJIMA SE POTVRĐUJU MEĐUNARODNI UGOVORI

Temelj za donošenje ovoga Zakona nalazi se u članku 207.a Poslovnika Hrvatskoga sabora (Narodne novine, br. 81/13, 113/16, 69/17 i 29/18) prema kojem se zakoni kojima se, u skladu s Ustavom Republike Hrvatske, potvrđuju međunarodni ugovori donose u pravilu u jednom čitanju, a postupak donošenja pokreće se podnošenjem konačnog prijedloga zakona o potvrđivanju međunarodnog ugovora.

Naime, s obzirom na razloge navedene u točkama II. i III. ovoga Prijedloga, kao i činjenicu da će primjena Sporazuma omogućiti proširenje obrambene suradnje dviju država u području protuzračne obrane, ocjenjuje se da postoji interes Republike Hrvatske da što skorije okonča svoj unutarnji pravni postupak kako bi se stvorile pretpostavke da Sporazum, u skladu sa svojim odredbama, u odnosima dviju država što skorije stupi na snagu.

S obzirom na prirodu postupka potvrđivanja međunarodnih ugovora, kojim država i formalno izražava spremnost da bude vezana već sklopljenim međunarodnim ugovorom, kao i na činjenicu da se u ovoj fazi postupka, u pravilu, ne mogu vršiti izmjene ili dopune teksta međunarodnog ugovora, predlaže se ovaj Prijedlog zakona raspraviti i prihvatiti u jednom čitanju.

**KONAČNI PRIJEDLOG ZAKONA O POTVRĐIVANJU SPORAZUMA IZMEĐU
VLADE REPUBLIKE HRVATSKE I VLADE MAĐARSKE O SURADNJI U
PODRUČJU VOJNOG ZRAKOPLOVSTVA I PROTUZRAČNIH AKTIVNOSTI**

Članak 1.

Potvrđuje se Sporazum između Vlade Republike Hrvatske i Vlade Mađarske o suradnji u području vojnog zrakoplovstva i protuzračnih aktivnosti, potpisan u Budimpešti 8. travnja 2019., u izvorniku na hrvatskom, mađarskom i engleskom jeziku.

Članak 2.

Tekst Sporazuma iz članka 1. ovoga Zakona, u izvorniku na hrvatskom jeziku, glasi:

Sporazum

između

Vlade Republike Hrvatske

i

Vlade Mađarske

o suradnji u području vojnog zrakoplovstva

i

protuzračnih aktivnosti

Vlada Republike Hrvatske i Vlada Mađarske (u daljnjem tekstu „stranke”),

upućujući na Ugovor o prijateljskim odnosima i suradnji između Republike Hrvatske i Republike Mađarske sastavljen u Budimpešti 16. prosinca 1992.;

imajući u vidu Sporazum između stranaka Sjevernoatlantskog ugovora o pravnom položaju njihovih snaga sastavljenog u Londonu 19. lipnja 1951. (u daljnjem tekstu „NATO SOFA“);

upućujući na Konvenciju o međunarodnom civilnom zrakoplovstvu sastavljenu u Chicagu 7. prosinca 1944. (u daljnjem tekstu „ICAO Konvencija“);

upućujući na Sporazum o uspostavi Funkcionalnog bloka zračnog prostora Središnje Europe sastavljen u Brdu kod Kranja 5. svibnja 2011.;

primjenjujući Uredbu Komisije (EZ) br. 2150/2005 od 23. prosinca 2005. o utvrđivanju pravila za fleksibilno korištenje zračnog prostora;

uzimajući u obzir odredbe Memoranduma o suglasnosti između Ministarstva obrane Republike Hrvatske i Ministarstva obrane Republike Mađarske o suradnji u području obrane potpisanog u Barsu 17. rujna 2009.;

ističući potrebu za proširenjem suradnje u području protuzračne obrane između njihovih zemalja kao članica Organizacije Sjevernoatlantskog ugovora (u daljnjem tekstu „NATO”);

uzimajući u obzir NATO-ov integrirani sustav protuzračne i proturaketne obrane te s tim povezane obveze;

pokušavajući osigurati sigurnost i zaštitu međunarodnih letova te pružiti uzajamnu pomoć u borbi protiv međunarodnog terorizma, surađujući i provodeći postupke za donošenje odluka i stvaranje uvjeta;

odlučne nadzirati sigurnost i zaštitu međunarodnog zračnog prometa;

poštujući odredbe mjerodavnog nacionalnog zakonodavstva dviju država koje se odnose na nadzor i zaštitu zračnog prostora;

sporazumjele su se kako slijedi:

Članak 1.

Pojmovi i definicije

(1) U svrhu ovoga Sporazuma, pojmovi „zrakoplov”, „izvanredno stanje“, „nesreća“, „incident“, „usluge zračnog prometa“ imaju isto značenje kako je navedeno u Dodatku 11. ICAO Konvencije.

(2) U svrhu ovoga Sporazuma niže navedeni pojmovi imaju sljedeće značenje:

a) NATO-ov „nadzor i zaštita zračnog prostora“ mirnodopska je misija koja uključuje upotrebu sustava motrenja i nadzora zračnog prostora (ASACS), zračnog zapovijedanja i nadzora te primjerena sredstva zračne obrane uključujući presretače s ciljem očuvanja cjelovitosti NATO-ova zračnog prostora;

b) „zrakoplov za nadzor i zaštitu zračnog prostora” presretač za brzi odgovor – QRA(I) je vojni naoružani zrakoplov presretač koji pripada oružanim snagama država stranaka koji je uključen u misiju nadzora i zaštite zračnog prostora;

c) „misija nadzora i zaštite zračnog prostora” znači mirnodopska specijalizirana misija zrakoplova presretača koja se provodi s ciljem očuvanja cjelovitosti određenog zračnog prostora pod zapovjedništvom NATO-a u slučaju povrede zračnog prostora i/ili nacionalnih propisa o letenju;

d) „djelovanje” znači specifičnu aktivnost vojnog zrakoplova koji obavlja misiju nadzora i zaštite zračnog prostora uključujući upotrebu naoružanja koje nosi s namjerom uništenja presretnutog zrakoplova, u skladu s pravilima i postupcima NATINAMDS-a;

e) „servisiranje zrakoplova za nadzor i zaštitu zračnog prostora na zemlji i u zraku“ znači pružanje usluga organizacije koja se razlikuje od one kojoj je dodijeljen zrakoplov i koje se mogu naplatiti;

f) „prekogranične operacije“ znači misija nadzora i zaštite zračnog prostora kada zrakoplov za nadzor i zaštitu zračnog prostora uđe u nacionalni zračni prostor druge stranke;

g) „nacionalni zračni prostor“ znači zračni prostor iznad državnog područja države te stranke, koji je zemljopisno dio NATO-ova zračnog prostora;

h) „NATINAMDS“ (NATO-ov integrirani sustav protuzračne i proturaketne obrane) je integriranje sposobnosti i operacija svih grana (ratnog zrakoplovstva, kopnene vojske i ratne mornarice) koje se preklapaju, u svrhu odvratanja i obrane savezničkog područja, stanovništva i snaga;

i) „osoblje“ podrazumijeva pripadnike oružanih snaga/obrambenih snaga i civilno osoblje koje prati snage država stranaka.

Članak 2.

Opće odredbe

(1) Ministarstvo obrane Republike Hrvatske, u ime Vlade Republike Hrvatske, i Ministarstvo obrane Mađarske, u ime Vlade Mađarske, (u daljnjem tekstu „ministarstva“) nadležni su za koordinaciju i provedbu ovoga Sporazuma.

(2) Ministarstva će povjeriti organizacijama iz članka 4. ovoga Sporazuma planiranje, organizaciju i provedbu suradnje predviđene ovim Sporazumom.

Članak 3.

Svrha Sporazuma

(1) Svrha ovoga Sporazuma je:

- odrediti temeljna pravila suradnje kako bi se poboljšala učinkovitost aktivnosti snaga protuzračne obrane i njihova spremnost u okviru NATINAMDS-a,
- odrediti temeljna pravila i riješiti druga pitanja u vezi s provedbom misije nadzora i zaštite zračnog prostora uključujući prekogranične operacije,
- uspostaviti načela za obuku osoblja stranaka kako bi se postigli gore navedeni ciljevi utvrđeni u ovome Sporazumu.

(2) Misija nadzora i zaštite zračnog prostora koja se provodi izvan NATINAMDS-a nije predmet ovoga Sporazuma.

Članak 4.

Organizacije i tijela za suradnju

Stranke utvrđuju i dostavljaju drugoj stranci popis svojih ovlaštenih tijela: civilne kontrole zračne plovidbe, vojnog zapovjedništva nadležnog za zapovijedanje i nadzor

zračnog prostora kao i središta za potragu i spašavanje. O bilo kakvim promjenama odmah obavješćuju drugu stranku.

Članak 5.

Odgovornosti stranaka u vezi s nadzorom i zaštitom zračnog prostora

(1) Zrakoplov za nadzor i zaštitu zračnog prostora, uključujući i letove za obuku za nadzor i zaštitu zračnog prostora, može ući i koristiti nacionalni zračni prostor druge stranke bez podnošenja diplomatskog odobrenja ili plana leta.

(2) Upotreba sile, uključujući djelovanje naoružanog zrakoplova presretača jedne stranke, može se odvijati u nacionalnom zračnom prostoru druge stranke u skladu s pravilima i postupcima NATINAMDS-a.

(3) Ovaj članak ne dovodi u pitanje bilo koja nacionalna ograničenja ugrađena u pravila i postupke NATINAMDS-a u vezi s uporabom snaga ili njihovim djelovanjem.

(4) Postupak za provedbu letova iz stavka (1) ovoga članka definirat će se posebnim sporazumom.

Članak 6.

Korištenje nacionalnog zračnog prostora i zračnih pristaništa

(1) Korištenje nacionalnog zračnog prostora i zračnih pristaništa država stranaka određenih za slijetanje, uključujući i slijetanje zrakoplova za nadzor i zaštitu zračnog prostora QRA(I) koji provodi misiju nadzora i zaštite zračnog prostora u skladu s NATINAMDS-om i presretnutog zrakoplova, koordinira se između odgovornih jedinica za nadzor.

(2) Ovlaštena tijela stranaka sklopit će sporazume niže razine koji će uređivati detaljna pravila suradnje.

(3) U hitnim slučajevima ovi zrakoplovi za slijetanje mogu koristiti bilo koje dostupno i pogodno nacionalno zračno pristanište druge stranke uz odobrenje i koordinaciju vojnog zapovjedništva nadležnog za zapovijedanje i nadzor zračnog prostora u skladu s ICAO Konvencijom i mjerodavnim međunarodnim ugovorima te nacionalnim zakonodavstvom države na čijem se državnom području takav slučaj dogodio.

(4) Promjene podataka u vezi s prometom zračnih pristaništa određenih za slijetanje stranke će uzajamno razmijeniti bez odgode.

Članak 7.

Traganje i spašavanje te istraživanje zrakoplovnih nesreća

(1) U slučaju zrakoplovne nesreće ili incidenta na državnom području države jedne stranke druga stranka može, na zahtjev stranke u čijem nacionalnom zračnom prostoru se zrakoplovna nesreća ili incident dogodio, poslati vojni zrakoplov za potragu i spašavanje, ili na traženje druge stranke, bez podnošenja diplomatskog odobrenja ili plana leta.

(2) Naučene lekcije iz postupka vrednovanja zrakoplovnih nesreća i katastrofa koje su se dogodile za vrijeme sudjelovanja zrakoplova u obavljanju usluge nadzora i zaštite zračnog prostora podijelit će se s nadležnim nacionalnim tijelima kako bi se izbjegli slični događaji.

(3) U slučaju nesreće ili incidenta zrakoplova za nadzor i zaštitu zračnog prostora na državnom području države jedne stranke, stručnjaci za sigurnost letenja druge stranke bit će uključeni u istragu.

(4) Postupak za provedbu letova iz stavka (1) ovoga članka definirat će se posebnim sporazumom.

Članak 8.

Obuka i posjeti

(1) Kako bi se postigli i održali ciljevi u skladu s odredbama članka 3. ovoga Sporazuma, stranke uzajamno provode obuku i organiziraju posjete uključujući obuku za prekogranične operacije.

(2) Pojednost o provedbi zajedničkih obučnih vježbi i drugim tehničkim pitanjima koja se tiču aktivnosti nadzora i zaštite zračnog prostora utvrđuju se u sporazumima niže razine.

Članak 9.

Servisiranje zrakoplova za nadzor i zaštitu zračnog prostora na zemlji i u zraku

(1) Modalitet naknade za potporu koja se pruža zrakoplovu za nadzor i zaštitu zračnog prostora u vojnim zračnim pristaništima druge stranke, kao i za materijalna sredstva i pružene usluge, utvrđuju se odgovarajućim postupcima koji se primjenjuju u NATO-u, osim ako se posebnim sporazumom između ministarstava ne uredi drukčije.

(2) Stranke oslobađaju jedna drugu bilo kakvih naknada ili sličnih troškova nastalih korištenjem nacionalnog zračnog prostora i zračnih luka u vezi s misijom nadzora i zaštite zračnog prostora te obukom.

(3) Neovisno o sporazumu spomenutom u stavku (1) ovoga članka, naknadu za troškove naoružanja i tehničkog materijala (rakete, streljivo, pirotehnika) koje koristi zrakoplov za nadzor i zaštitu zračnog prostora na državnom području države druge stranke podmiruje ta stranka u čijem je interesu djelovanje poduzeto.

Članak 10.

Naknada štete

Potraživanja koja proizlaze iz aktivnosti u okviru ovoga Sporazuma rješavaju se u skladu s NATO SOFA-om.

Članak 11.***Jezik***

Jezik suradnje u okviru ovoga Sporazuma je engleski.

Članak 12.***Razmjena podataka***

(1) Stranke, na zahtjev, međusobno razmjenjuju podatke o:

- a) statusu zračnog pristaništa,
- b) strukturi postojećeg zračnog prostora,
- c) operativnosti sredstava za sigurnost zrakoplova,
- d) vremenskim uvjetima, s naglaskom na mogućnost opasnih meteoroloških pojava,
- e) događajima koji se odnose na sigurnost leta.

(2) Razmjena radarskih podataka i podataka iz stavka (1) ovoga članka kojih nema na javno dostupnim i raspoloživim izvorima uređuje se posebnim sporazumom.

(3) Razmijenjeni podaci koriste se isključivo u vojne svrhe i za potrebe zaštite zračnog prostora i ne mogu se koristiti u druge svrhe niti ustupati trećim stranama.

Članak 13.***Završne odredbe***

(1) Ovaj Sporazum stupa na snagu trideset (30) dana od datuma primitka posljednje pisane obavijesti kojom stranke obavješćuju jedna drugu, diplomatskim putem, o okončanju unutarnjih pravnih postupaka potrebnih za njegovo stupanje na snagu.

(2) Ovaj Sporazum sklapa se na neodređeno vrijeme.

(3) Ovaj Sporazum može se izmijeniti i dopuniti u svako doba uzajamnim pisanim pristankom stranaka. Takve izmjene i dopune stupaju na snagu u skladu sa stavkom (1) ovoga članka i čine sastavni dio ovoga Sporazuma.

(4) Svaka stranka može okončati ovaj Sporazum u svako doba pisanom obaviješću drugoj stranci, diplomatskim putem. U tom slučaju Sporazum prestaje šest (6) mjeseci od datuma kada je druga stranka primila obavijest o okončanju.

(5) U slučaju prestanka ovoga Sporazuma njegove mjerodavne odredbe nastavljaju se primjenjivati do okončanja svih aktivnosti koje su u tijeku ili do rješenja svih pitanja koja proizlaze iz aktivnosti provedenih prema ovome Sporazumu.

(6) Svaki spor u vezi s tumačenjem ili primjenom ovoga Sporazuma rješavaju se konzultacijama i pregovorima između stranaka.

Sastavljeno u Budimpešti dana 8. travnja 2019. u dva izvornika, svaki na hrvatskom, mađarskom i engleskom jeziku pri čemu su svi tekstovi jednako vjerodostojni. U slučaju razlika u tumačenju, mjerodavan je engleski tekst.

**Za Vladu
Republike Hrvatske**

Damir Krstičević, v. r.
potpredsjednik Vlade Republike Hrvatske
i ministar obrane

**Za Vladu
Mađarske**

Tibor Benkő, v. r.
ministar obrane

Članak 3.

Provedba ovoga Zakona u djelokrugu je središnjeg tijela državne uprave nadležnog za poslove obrane.

Članak 4.

Na dan stupanja na snagu ovoga Zakona, Sporazum iz članka 1. ovoga Zakona nije na snazi te će se podaci o njegovom stupanju na snagu objaviti u skladu s člankom 30. stavkom 3. Zakona o sklapanju i izvršavanju međunarodnih ugovora (Narodne novine, broj 28/96).

Članak 5.

Ovaj Zakon stupa na snagu osmoga dana od dana objave u Narodnim novinama.

O B R A Z L O Ž E N J E

Člankom 1. Konačnog prijedloga zakona utvrđuje se da Hrvatski sabor potvrđuje Sporazum između Vlade Republike Hrvatske i Vlade Mađarske o suradnji u području vojnog zrakoplovstva i protuzračnih aktivnosti u skladu s člankom 140. stavkom 1. Ustava Republike Hrvatske (Narodne novine, br. 85/10 – pročišćeni tekst i 5/14 – Odluka Ustavnog suda Republike Hrvatske) i člankom 18. Zakona o sklapanju i izvršavanju međunarodnih ugovora (Narodne novine, br. 28/96), čime se iskazuje formalni pristanak Republike Hrvatske da bude vezana njegovim odredbama.

Članak 2. Konačnog prijedloga zakona sadrži tekst Sporazuma u izvorniku na hrvatskom jeziku.

Člankom 3. Konačnog prijedloga zakona utvrđuje se da je provedba ovoga Zakona u djelokrugu središnjeg tijela državne uprave nadležnog za poslove obrane.

Člankom 4. Konačnog prijedloga zakona utvrđuje se da na dan stupanja na snagu ovoga Zakona, Sporazum nije na snazi te će se podaci o njegovom stupanju na snagu objaviti u skladu s člankom 30. stavkom 3. Zakona o sklapanju i izvršavanju međunarodnih ugovora (Narodne novine, broj 28/96).

Člankom 5. Konačnog prijedloga zakona uređuje se stupanje na snagu ovoga Zakona.

PRILOG - Preslika teksta Sporazuma u izvorniku na hrvatskom jeziku

Sporazum
između
Vlade Republike Hrvatske
i
Vlade Mađarske
o suradnji u području vojnog zrakoplovstva
i
protuzračnih aktivnosti

Vlada Republike Hrvatske i Vlada Mađarske (u daljnjem tekstu „stranke”),
upućujući na Ugovor o prijateljskim odnosima i suradnji između Republike Hrvatske i Republike Mađarske sastavljen u Budimpešti 16. prosinca 1992.;
imajući u vidu Sporazum između stranaka Sjevernoatlantskog ugovora o pravnom položaju njihovih snaga sastavljenog u Londonu 19. lipnja 1951. (u daljnjem tekstu „NATO SOFA“);
upućujući na Konvenciju o međunarodnom civilnom zrakoplovstvu sastavljenu u Chicagu 7. prosinca 1944. (u daljnjem tekstu „ICAO Konvencija“);
upućujući na Sporazum o uspostavi Funkcionalnog bloka zračnog prostora Središnje Europe sastavljen u Brdu kod Kranja 5. svibnja 2011.;
primjenjujući Uredbu Komisije (EZ) br. 2150/2005 od 23. prosinca 2005. o utvrđivanju pravila za fleksibilno korištenje zračnog prostora;
uzimajući u obzir odredbe Memoranduma o suglasnosti između Ministarstva obrane Republike Hrvatske i Ministarstva obrane Republike Mađarske o suradnji u području obrane potpisanog u Barcsu 17. rujna 2009.;
ističući potrebu za proširenjem suradnje u području protuzračne obrane između njihovih zemalja kao članica Organizacije Sjevernoatlantskog ugovora (u daljnjem tekstu „NATO”);
uzimajući u obzir NATO-ov integrirani sustav protuzračne i proturaketne obrane te s tim povezane obveze;
pokušavajući osigurati sigurnost i zaštitu međunarodnih letova te pružiti uzajamnu pomoć u borbi protiv međunarodnog terorizma, surađujući i provodeći postupke za donošenje odluka i stvaranje uvjeta;
odlučne nadzirati sigurnost i zaštitu međunarodnog zračnog prometa;
poštujući odredbe mjerodavnog nacionalnog zakonodavstva dviju država koje se odnose na nadzor i zaštitu zračnog prostora;

sporazumjele su se kako slijedi:

Članak 1.

Pojmovi i definicije

(1) U svrhu ovoga Sporazuma, pojmovi „zrakoplov”, „izvanredno stanje“, „nesreća“, „incident“, „usluge zračnog prometa“ imaju isto značenje kako je navedeno u Dodatku 11. ICAO Konvencije.

(2) U svrhu ovoga Sporazuma niže navedeni pojmovi imaju sljedeće značenje:

a) NATO-ov „nadzor i zaštita zračnog prostora“ mirnodopska je misija koja uključuje upotrebu sustava motrenja i nadzora zračnog prostora (ASACS), zračnog zapovijedanja i nadzora te primjerena sredstva zračne obrane uključujući presretače s ciljem očuvanja cjelovitosti NATO-ova zračnog prostora;

b) „zrakoplov za nadzor i zaštitu zračnog prostora“ presretač za brzi odgovor – QRA(I) je vojni naoružani zrakoplov presretač koji pripada oružanim snagama država stranaka koji je uključen u misiju nadzora i zaštite zračnog prostora;

c) „misija nadzora i zaštite zračnog prostora“ znači mirnodopska specijalizirana misija zrakoplova presretača koja se provodi s ciljem očuvanja cjelovitosti određenog zračnog prostora pod zapovjedništvom NATO-a u slučaju povrede zračnog prostora i/ili nacionalnih propisa o letenju;

d) „djelovanje“ znači specifičnu aktivnost vojnog zrakoplova koji obavlja misiju nadzora i zaštite zračnog prostora uključujući upotrebu naoružanja koje nosi s namjerom uništenja presretnutog zrakoplova, u skladu s pravilima i postupcima NATINAMDS-a;

e) „servisiranje zrakoplova za nadzor i zaštitu zračnog prostora na zemlji i u zraku“ znači pružanje usluga organizacije koja se razlikuje od one kojoj je dodijeljen zrakoplov i koje se mogu naplatiti;

f) „prekogranične operacije“ znači misija nadzora i zaštite zračnog prostora kada zrakoplov za nadzor i zaštitu zračnog prostora uđe u nacionalni zračni prostor druge stranke;

g) „nacionalni zračni prostor“ znači zračni prostor iznad državnog područja države te stranke, koji je zemljopisno dio NATO-ova zračnog prostora;

h) „NATINAMDS“ (NATO-ov integrirani sustav protuzračne i proturaketne obrane) je integriranje sposobnosti i operacija svih grana (ratnog zrakoplovstva, kopnene vojske i ratne mornarice) koje se preklapaju, u svrhu odvratanja i obrane savezničkog područja, stanovništva i snaga;

i) „osoblje“ podrazumijeva pripadnike oružanih snaga/obrambenih snaga i civilno osoblje koje prati snage država stranaka.

Članak 2.

Opće odredbe

(1) Ministarstvo obrane Republike Hrvatske, u ime Vlade Republike Hrvatske, i Ministarstvo obrane Mađarske, u ime Vlade Mađarske, (u daljnjem tekstu „ministarstva“) nadležni su za koordinaciju i provedbu ovoga Sporazuma.

(2) Ministarstva će povjeriti organizacijama iz članka 4. ovoga Sporazuma planiranje, organizaciju i provedbu suradnje predviđene ovim Sporazumom.

Članak 3.

Svrha Sporazuma

(1) Svrha ovoga Sporazuma je:

- odrediti temeljna pravila suradnje kako bi se poboljšala učinkovitost aktivnosti snaga protuzračne obrane i njihova spremnost u okviru NATINAMDS-a,
- odrediti temeljna pravila i riješiti druga pitanja u vezi s provedbom misije nadzora i zaštite zračnog prostora uključujući prekogranične operacije,
- uspostaviti načela za obuku osoblja stranaka kako bi se postigli gore navedeni ciljevi utvrđeni u ovome Sporazumu.

(2) Misija nadzora i zaštite zračnog prostora koja se provodi izvan NATINAMDS-a nije predmet ovoga Sporazuma.

Članak 4.

Organizacije i tijela za suradnju

Stranke utvrđuju i dostavljaju drugoj stranci popis svojih ovlaštenih tijela: civilne kontrole zračne plovidbe, vojnog zapovjedništva nadležnog za zapovijedanje i nadzor zračnog prostora kao i središta za potragu i spašavanje. O bilo kakvim promjenama odmah obavješćuju drugu stranku.

Članak 5.

Odgovornosti stranaka u vezi s nadzorom i zaštitom zračnog prostora

(1) Zrakoplov za nadzor i zaštitu zračnog prostora, uključujući i letove za obuku za nadzor i zaštitu zračnog prostora, može ući i koristiti nacionalni zračni prostor druge stranke bez podnošenja diplomatskog odobrenja ili plana leta.

(2) Upotreba sile, uključujući djelovanje naoružanog zrakoplova presretača jedne stranke, može se odvijati u nacionalnom zračnom prostoru druge stranke u skladu s pravilima i postupcima NATINAMDS-a.

(3) Ovaj članak ne dovodi u pitanje bilo koja nacionalna ograničenja ugrađena u pravila i postupke NATINAMDS-a u vezi s uporabom snaga ili njihovim djelovanjem.

(4) Postupak za provedbu letova iz stavka (1) ovoga članka definirat će se posebnim sporazumom.

Članak 6.

Korištenje nacionalnog zračnog prostora i zračnih pristaništa

(1) Korištenje nacionalnog zračnog prostora i zračnih pristaništa država stranaka određenih za slijetanje, uključujući i slijetanje zrakoplova za nadzor i zaštitu zračnog prostora QRA(I) koji provodi misiju nadzora i zaštite zračnog prostora u

skladu s NATINAMDS-om i presretnutog zrakoplova, koordinira se između odgovornih jedinica za nadzor.

(2) Ovlaštena tijela stranaka sklopit će sporazume niže razine koji će uređivati detaljna pravila suradnje.

(3) U hitnim slučajevima ovi zrakoplovi za slijetanje mogu koristiti bilo koje dostupno i pogodno nacionalno zračno pristanište druge stranke uz odobrenje i koordinaciju vojnog zapovjedništva nadležnog za zapovijedanje i nadzor zračnog prostora u skladu s ICAO Konvencijom i mjerodavnim međunarodnim ugovorima te nacionalnim zakonodavstvom države na čijem se državnom području takav slučaj dogodio.

(4) Promjene podataka u vezi s prometom zračnih pristaništa određenih za slijetanje stranke će uzajamno razmijeniti bez odgode.

Članak 7.

Traganje i spašavanje te istraživanje zrakoplovnih nesreća

(1) U slučaju zrakoplovne nesreće ili incidenta na državnom području države jedne stranke druga stranka može, na zahtjev stranke u čijem nacionalnom zračnom prostoru se zrakoplovna nesreća ili incident dogodio, poslati vojni zrakoplov za potragu i spašavanje, ili na traženje druge stranke, bez podnošenja diplomatskog odobrenja ili plana leta.

(2) Naučene lekcije iz postupka vrednovanja zrakoplovnih nesreća i katastrofa koje su se dogodile za vrijeme sudjelovanja zrakoplova u obavljanju usluge nadzora i zaštite zračnog prostora podijelit će se s nadležnim nacionalnim tijelima kako bi se izbjegli slični događaji.

(3) U slučaju nesreće ili incidenta zrakoplova za nadzor i zaštitu zračnog prostora na državnom području države jedne stranke, stručnjaci za sigurnost letenja druge stranke bit će uključeni u istragu.

(4) Postupak za provedbu letova iz stavka (1) ovoga članka definirat će se posebnim sporazumom.

Članak 8.

Obuka i posjeti

(1) Kako bi se postigli i održali ciljevi u skladu s odredbama članka 3. ovoga Sporazuma, stranke uzajamno provode obuku i organiziraju posjete uključujući obuku za prekogranične operacije.

(2) Pojednost o provedbi zajedničkih obučnih vježbi i drugim tehničkim pitanjima koja se tiču aktivnosti nadzora i zaštite zračnog prostora utvrđuju se u sporazumima niže razine.

Članak 9.

Servisiranje zrakoplova za nadzor i zaštitu zračnog prostora na zemlji i u zraku

(1) Modalitet naknade za potporu koja se pruža zrakoplovu za nadzor i zaštitu zračnog prostora u vojnim zračnim pristaništima druge stranke, kao i za materijalna sredstva i pružene usluge, utvrđuju se odgovarajućim postupcima koji se primjenjuju u NATO-u, osim ako se posebnim sporazumom između ministarstava ne uredi drukčije.

(2) Stranke oslobađaju jedna drugu bilo kakvih naknada ili sličnih troškova nastalih korištenjem nacionalnog zračnog prostora i zračnih luka u vezi s misijom nadzora i zaštite zračnog prostora te obukom.

(3) Neovisno o sporazumu spomenutom u stavku (1) ovoga članka, naknadu za troškove naoružanja i tehničkog materijala (rakete, streljivo, pirotehnika) koje koristi zrakoplov za nadzor i zaštitu zračnog prostora na državnom području države druge stranke podmiruje ta stranka u čijem je interesu djelovanje poduzeto.

Članak 10.

Naknada štete

Potraživanja koja proizlaze iz aktivnosti u okviru ovoga Sporazuma rješavaju se u skladu s NATO SOFA-om.

Članak 11.

Jezik

Jezik suradnje u okviru ovoga Sporazuma je engleski.

Članak 12.

Razmjena podataka

(1) Stranke, na zahtjev, međusobno razmjenjuju podatke o:

- a) statusu zračnog pristaništa,
- b) strukturi postojećeg zračnog prostora,
- c) operativnosti sredstava za sigurnost zrakoplova,
- d) vremenskim uvjetima, s naglaskom na mogućnost opasnih meteoroloških pojava,
- e) događajima koji se odnose na sigurnost leta.

(2) Razmjena radarskih podataka i podataka iz stavka (1) ovoga članka kojih nema na javno dostupnim i raspoloživim izvorima uređuje se posebnim sporazumom.

(3) Razmijenjeni podaci koriste se isključivo u vojne svrhe i za potrebe zaštite zračnog prostora i ne mogu se koristiti u druge svrhe niti ustupati trećim stranama.

Članak 13.
Završne odredbe

(1) Ovaj Sporazum stupa na snagu trideset (30) dana od datuma primitka posljednje pisane obavijesti kojom stranke obavješćuju jedna drugu, diplomatskim putem, o okončanju unutarnjih pravnih postupaka potrebnih za njegovo stupanje na snagu.

(2) Ovaj Sporazum sklapa se na neodređeno vrijeme.

(3) Ovaj Sporazum može se izmijeniti i dopuniti u svako doba uzajamnim pisanim pristankom stranaka. Takve izmjene i dopune stupaju na snagu u skladu sa stavkom (1) ovoga članka i čine sastavni dio ovoga Sporazuma.

(4) Svaka stranka može okončati ovaj Sporazum u svako doba pisanom obavješću drugoj stranci, diplomatskim putem. U tom slučaju Sporazum prestaje šest (6) mjeseci od datuma kada je druga stranka primila obavijest o okončanju.

(5) U slučaju prestanka ovoga Sporazuma njegove mjerodavne odredbe nastavljaju se primjenjivati do okončanja svih aktivnosti koje su u tijeku ili do rješenja svih pitanja koja proizlaze iz aktivnosti provedenih prema ovome Sporazumu.

(6) Svaki spor u vezi s tumačenjem ili primjenom ovoga Sporazuma rješavaju se konzultacijama i pregovorima između stranaka.

Sastavljeno u Budimpešti dana *08* travnja 2019. u dva izvornika, svaki na hrvatskom, mađarskom i engleskom jeziku pri čemu su svi tekstovi jednako vjerodostojni. U slučaju razlika u tumačenju, mjerodavan je engleski tekst.

**Za Vladu
Republike Hrvatske**



V. K. Barab
**Za Vladu
Mađarske**